

Úradný vestník

Európskej únie

L 89



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

5. apríla 2011

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/209/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 28. februára 2011 o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Memoranda o spolupráci NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou** 1

Memorandum o spolupráci NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou 3

NARIADENIA

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 325/2011 zo 4. apríla 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 13

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 326/2011 zo 4. apríla 2011, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11 15

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/210/SZBP z 1. apríla 2011 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu operácií humanitárnej pomoci v reakcii na krízovú situáciu v Líbyi („EUFOR Líbya“)** 17

2011/211/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 31. marca 2011 týkajúce sa uplatňovania článku 7 smernice Rady 89/686/EHS, pokiaľ ide o zákaz prijatý orgánmi Spojeného kráľovstva v súvislosti so záchytným zariadením vedeného typu HACA Leitern 0529.7102 [oznámené pod číslom K(2011) 2010] ⁽¹⁾** 21

2011/212/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. apríla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2009/996/EÚ o finančnom príspevku Spoločenstva na rok 2009 na pokrytie výdavkov vzniknutých Nemecku, Španielsku, Taliansku, Malte, Holandsku, Portugalsku a Slovinsku na účely zneškodňovania organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty [oznámené pod číslom K(2011) 2126]** 24



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 28. februára 2011

o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Memoranda o spolupráci NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou

(2011/209/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Texty memoranda a prílohy 1 sú pripojené k tomuto rozhodnutiu.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

Článok 2

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu(-y) splnomocnú(-é) podpísať memorandum a jeho prílohu 1 v mene Únie.

keďže:

Článok 3

(1) Komisia v mene Únie dojednala Memorandum o spolupráci NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou (ďalej len „memorandum“) na výskume a vývoji v oblasti civilného letectva a jeho prílohu 1 týkajúcu sa spolupráci SESAR-NEXTGEN pre globálnu interoperabilitu v súlade s rozhodnutím Rady z 9. októbra 2009, ktorým sa Komisia poverila začať rokovania.

Únia predbežne vykonáva memorandum odo dňa jeho podpisu až do nadobudnutia jeho platnosti.

Článok 4

(2) Memorandum a príloha 1 boli parafované 18. júna 2010.

1. Únia je zastúpená v spoločnom výbore zriadenom podľa článku III memoranda Komisiou, ktorej pomáhajú zástupcovia členských štátov.

(3) Memorandum a príloha 1 by sa mali podpísať a predbežne vykonávať až do ukončenia postupov potrebných na uzavretie memoranda.

2. Komisia po porade s osobitným výborom ustanoveným Radou určí pozíciu, ktorú má zaujať Únia v spoločnom výbore, pokiaľ ide o tieto záležitosti:

(4) Je nevyhnutné ustanoviť postupy týkajúce sa účasti Únie v spoločnom výbore zriadenom memorandom, riešenia sporov a ukončenia platnosti príloh a dodatkov k memorandu,

a) prijatie ďalších príloh a dodatkov k memorandu;

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

b) prijatie zmien a doplnení príloh a dodatkov k memorandu.

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie memoranda o spolupráci NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jeho prílohy 1 s výhradou uzavretia memoranda.

Článok 5

Komisia môže prijať vhodné opatrenia podľa článku II bodu B, článkov IV, V, VII a VIII memoranda.

Článok 6

Komisia zastupuje Úniu pri konzultáciách podľa článku XI memoranda.

Článok 7

Komisa pravidelne informuje Radu o implementácii memoranda.

V Bruseli 28. februára 2011

Za Radu
predseda
FELLEGI T.

PREKLAD

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou

KEĎŽE spoločným cieľom Spojených štátov amerických a Európskej únie je podpora a rozvoj spolupráce na výskume a vývoji v oblasti civilného letectva a

KEĎŽE takáto spolupráca podnieti rozvoj a zvýši bezpečnosť civilného letectva v Spojených štátoch amerických a Európskej únii,

PRETO Spojené štáty americké a Európska únia (spoločne ako „strany“ a jednotlivito ako „strana“) súhlasia s realizáciou spoločných programov v súlade s týmito podmienkami:

Článok I

Cieľ

A. Týmto memorandom o spolupráci vrátane jeho príloh a dodatkov (ďalej len „memorandum“) sa ustanovujú podmienky vzájomnej spolupráce pri podpore a rozvoji výskumu a vývoja v oblasti civilného letectva. Na tieto účely môžu strany pod podmienkou dostupnosti vyhradených prostriedkov a ďalších nevyhnutných zdrojov poskytovať pracovníkov, zdroje a súvisiace služby na spoluprácu v rozsahu vymedzenom v prílohách a dodatkoch k tomuto memorandu.

B. Ciele tohto memoranda je možné dosiahnuť spoluprácou v akejkoľvek tejto oblasti:

1. výmena informácií o programoch a projektoch, výsledkoch výskumu alebo publikáciách;
2. vykonávanie spoločných analýz;
3. koordinácia výskumných a vývojových programov a projektov a ich realizácia na základe spoločného úsilia;
4. výmena vedeckého a technického personálu;
5. výmena špecifických zariadení, softvéru a systémov pre výskumné činnosti a štúdie kompatibility;
6. spoločná organizácia sympózií alebo konferencií a
7. recipročné konzultácie s cieľom dospieť k zosúladenému postupu v príslušných medzinárodných orgánoch.

C. Na základe platných právnych noriem, nariadení a politík podliehajúcich prípadným zmenám alebo úpravám budú strany v čo najväčšej možnej miere podporovať zapojenie účastníkov do činností spolupráce podľa tohto memoranda s cieľom poskytnúť im porovnateľné možnosti pre účasť na ich výskumných a vývojových aktivitách. Strany zapoja

účastníkov do činností spolupráce, ktoré sa realizujú na recipročnom základe v súlade s týmito princípmi:

1. vzájomný prospech;
2. porovnateľné príležitosti zapojiť sa do činností spolupráce;
3. rovnocenné a spravodlivé zaobchádzanie;
4. včasná výmena informácií, ktoré môžu ovplyvniť činnosti spolupráce a
5. transparentnosť.

D. Takéto činnosti spolupráce sa realizujú na základe príloh a dodatkov vymedzených v článku II.

Článok II

Implementácia

A. Toto memorandum bude implementované osobitnými prílohami a dodatkami k tomuto memorandu. V týchto prílohách a dodatkoch sa prípadne opíše povaha a trvanie spolupráce v konkrétnej oblasti alebo na konkrétny účel, zaobchádzanie s duševným vlastníctvom, zodpovednosť, financovanie, rozdelenie nákladov a ďalšie relevantné záležitosti. Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak, v prípade nesúladu medzi ustanovením v prílohe alebo dodatku a ustanovením v tomto memorande má prednosť ustanovenie v memorande.

B. Zástupcovia Spojených štátov amerických a Európskej únie sa stretávajú pravidelne s cieľom:

1. diskutovať o návrhoch nových činností spolupráce a
2. posúdiť stav prebiehajúcich činností, ktoré sa vykonávajú na základe prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu.

C. Koordinovať a uľahčovať činnosti spolupráce na základe tohto memoranda bude v mene vlády Spojených štátov amerických Federálny letecký úrad a v mene Európskej únie Európska komisia.

D. Orgány určené na koordináciu a riadenie tohto memoranda, ktorým by sa mali predkladať žiadosti o služby v rámci tohto memoranda, sú:

1. Za Spojené štáty americké:

Federal Aviation Administration (Federálny letecký úrad)
Office of International Aviation (Úrad medzinárodného letectva)

Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Ave., S.W.
Washington, D.C.
20591 – USA

Tel.: +1 2023858900

Fax: +1 2022675032

2. Za Európsku úniu:

Európska komisia
Generálne riaditeľstvo pre mobilitu a dopravu
Riaditeľstvo leteckej dopravy
1040 Brussels – Belgicko

Tel.: +32 22968430

Fax: +32 22968353

E. Mali by sa určiť styčné body v oblasti technického programu na špecifické činnosti, ako sa uvádza v prílohách a dodatkoch k tomuto memorandu.

Článok III

Výkonné riadenie

A. Strany týmto ustanovujú spoločný výbor, ktorý zodpovedá za zabezpečovanie účinného fungovania tohto memoranda a stretáva sa v pravidelných intervaloch s cieľom vyhodnocovať účinnosť jeho implementácie.

B. Spoločný výbor pozostáva zo zástupcov:

1. Spojených štátov amerických, ktoré zastupuje Federálny letecký úrad (FAA, spolupredsedenstvo), a

2. Európskej únie, ktorú zastupuje Európska komisia (spolupredsedenstvo) za pomoci zástupcov členských štátov Európskej únie.

C. Spoločný výbor môže prizývať k účasti odborníkov na konkrétne oblasti na báze *ad hoc*. Spoločný výbor môže zriadiť technické pracovné skupiny a dohliadať na ich prácu a na prácu výborov a skupín ustanovených v osobitných prílohách a dodatkoch. Spoločný výbor pripravuje a prijíma vnútorné riadiace postupy.

D. Všetky rozhodnutia spoločného výboru sa prijímajú na základe konsenzu dvoch strán, ktoré tvoria spoločný výbor. Tieto rozhodnutia musia mať písomnú formu a musia byť podpísané zástupcami strán v spoločnom výbore.

E. Spoločný výbor sa môže venovať akejkoľvek otázke týkajúcej sa fungovania tohto memoranda a jeho príloh a dodatkov. Je zodpovedný najmä za:

1. poskytnutie fóra pre diskusiu v rozsahu pôsobnosti tohto memoranda a jeho príloh a dodatkov, ktorá sa týka:

a) otázok, ktoré sa môžu objaviť, a zmien, ktoré môžu mať vplyv na implementáciu tohto memoranda a jeho príloh a dodatkov;

b) spoločných prístupov k zavádzaniu nových technológií a postupov, výskumných a hodnotiacich programov a ďalších oblastí spoločného záujmu a

c) návrhov nariadení a právnych predpisov predložených ktoroukoľvek stranou, ktoré by mohli mať vplyv na záujmy druhej strany, a to v rozsahu pôsobnosti tohto memoranda a jeho príloh a dodatkov;

2. prípadné prijatie ďalších príloh k tomuto memorandu a jeho dodatkov;

3. prípadné prijatie zmien a doplnení príloh k tomuto memorandu a jeho dodatkov a

4. ak je to potrebné, predkladanie návrhov stranám s cieľom inak zmeniť a doplniť toto memorandum.

Článok IV

Výmena personálu

Strany si môžu podľa potreby vymieňať technických pracovníkov na realizáciu činností uvedených v prílohách alebo dodatkoch k tomuto memorandu. Všetky takéto výmeny musia byť v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto memorande a jeho prílohách a dodatkoch. Technickí pracovníci, ktorých si strany vymieňajú, vykonávajú prácu tak, ako sa uvádza v prílohe alebo dodatku. Títo technickí pracovníci môžu byť na základe vzájomnej dohody z agentúr alebo zmluvných dodávateľov v Spojených štátoch amerických alebo Európskej únii.

Článok V

Požičiavanie zariadení

Na základe prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu môže strana (ďalej len „požičiavateľ“) požičať zariadenie druhej strane (ďalej len „vypožičiavateľ“). Na všetky prípady požičania zariadenia sa vzťahujú tieto všeobecné ustanovenia, pokiaľ sa neustanovuje inak v prílohe alebo dodatku:

- A. Požičiavateľ stanoví hodnotu požičiavaného zariadenia.
- B. Vypožičiavateľ prevezme zariadenie do svojej úschovy a držby v priestoroch požičiavateľa tak, ako strany určili v prílohe alebo dodatku. Zariadenie ostane v úschove a držbe vypožičiavateľa do okamihu jeho vrátenia požičiavateľovi v súlade s bodom H.
- C. Vypožičiavateľ prepraví zariadenie na svoje vlastné náklady na miesto určené stranami v prílohe alebo dodatku.
- D. Strany spolupracujú pri zabezpečovaní vývozných povolení a ďalších dokumentov potrebných na prevoz zariadenia.
- E. Vypožičiavateľ je zodpovedný za inštaláciu zariadenia na mieste určenom stranami v prílohe alebo dodatku. Požičiavateľ v prípade potreby poskytne vypožičiavateľovi pomoc pri inštalácii zariadenia, ktoré je požičané na základe podmienok dohodnutých stranami.
- F. Počas obdobia požičania vypožičiavateľ prevádzkuje a uchováva zariadenie v riadnom stave, zaručuje neustálu prevádzkyschopnosť zariadenia a umožňuje kontrolu zo strany požičiavateľa kedykoľvek v primeranom čase.
- G. Požičiavateľ pomáha vypožičiavateľovi pri zisťovaní zdrojov dodávok bežného materiálu a špecifických súčiastok, ktoré vypožičiavateľovi nie sú okamžite k dispozícii.
- H. Po uplynutí platnosti alebo ukončení príslušnej prílohy, dodatku alebo tohto memoranda, alebo ak sa ukončilo používanie zariadenia, vypožičiavateľ na svoje náklady vráti zariadenie požičiavateľovi.
- I. V prípade straty alebo poškodenia zariadenia požičaného na základe tohto memoranda, ktoré vypožičiavateľ prevzal do svojej úschovy a držby, vypožičiavateľ podľa uváženia požičiavateľa opraví alebo nahradí požičiavateľovi hodnotu (určenú požičiavateľom podľa bodu A) strateného alebo poškodeného zariadenia.
- J. Všetky zariadenia vymenené na základe tohto memoranda slúžia výlučne na účely výskumu, vývoja a overovania a nesmú sa používať žiadnym iným spôsobom na účely aktívnej prevádzky civilného letectva alebo inej prevádzky.

- K. Na všetky prevody technológií, zariadení alebo ďalších položiek na základe tohto memoranda sa vzťahujú platné právne predpisy a politiky strán.

Článok VI

Financovanie

- A. Pokiaľ sa v prílohe alebo dodatku k tomuto memorandu neuvádza inak, každá strana znáša náklady na činnosti, ktoré vykonáva na základe tohto memoranda.
- B. Spojené štáty prideliť memorandu číslo NAT-I-9406 s cieľom identifikovať tento program spolupráce a toto číslo sa musí uvádzať vo všetkej korešpondencii súvisiacej s týmto memorandom.

Článok VII

Poskytovanie informácií

- A. S výnimkou prípadov, v ktorých si to vyžadujú platné právne predpisy alebo predchádzajúca písomná dohoda medzi stranami, strany nesmú poskytnúť žiadne informácie alebo dokumenty týkajúce sa úloh alebo súvisiacich s dohodnutými programami na základe tohto memoranda alebo jeho príloh a dodatkov tretím stranám iným ako sú i) zmluvní dodávatelia alebo subdodávatelia zapojení do úloh alebo programov v rozsahu, v ktorom sú potrební na vykonávanie týchto úloh a programov, alebo ii) ostatné vládne orgány strán.
- B. Ak jedna zo strán zistí, že na základe svojich právnych predpisov alebo nariadení bude, alebo je možné odôvodnene očakávať, že sa stane neschopná plniť ustanovenia tohto článku týkajúce sa neposkytovania informácií, okamžite a pred takýmto poskytnutím o tom informuje druhú stranu. Strany sa následne spoločne dohodnú na primeranom riešení situácie.

Článok VIII

Práva duševného vlastníctva

- A. Strana poskytujúca duševné vlastníctvo (ktoré na účely tohto memoranda pozostáva z analýz, správ, databáz, softvéru, know-how, technicky a obchodne citlivých informácií, údajov a záznamov a zo súvisiacej dokumentácie a materiálov bez ohľadu na formu alebo médiá, na ktorých sú zaznamenané) druhej strane v súlade s podmienkami prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu si ponechá také vlastnícke práva na duševné vlastníctvo, aké mala v okamihu výmeny. Strana poskytujúca dokument alebo iné duševné vlastníctvo podľa prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu jasne označí tento dokument alebo iné duševné vlastníctvo ako dôverné, chránené vlastníckym právom, alebo ako obchodné tajomstvo.

B. S výnimkou prípadov uvedených v prílohe alebo dodatku k tomuto memorandu strana prijímajúca duševné vlastníctvo od druhej strany na základe tohto memoranda:

1. nezískava z dôvodu jeho prijatia žiadne vlastnícke práva na toto duševné vlastníctvo a

2. neposkytuje toto duševné vlastníctvo tretej strane inej, ako sú zmluvní dodávatelia alebo subdodávatelia zapojení do programu týkajúceho sa prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany. V prípade poskytnutia zmluvnému dodávateľovi alebo subdodávateľovi zapojenému do programu poskytujúca strana:

a) obmedzí použitie duševného vlastníctva zmluvným dodávateľom alebo subdodávateľom na účely uvedené v platnej prílohe alebo dodatku a

b) zakáže zmluvnému dodávateľovi alebo subdodávateľovi ďalšie poskytovanie duševného vlastníctva tretím stranám s výnimkou prípadov, ak druhá strana vopred písomne s takýmto ďalším poskytnutím súhlasí.

C. S výnimkou prípadov uvedených v prílohe alebo dodatku k tomuto memorandu vlastnícke práva na všetko duševné vlastníctvo nadobudnuté spoločne stranami na základe tohto memoranda a jeho príloh alebo dodatkov patria spoločne stranám.

1. Každá strana má nárok na nevylučné, neodvolateľné právo vo všetkých krajinách na reprodukciu, prípravu odvodených diel, verejné šírenie a preklad tohto duševného vlastníctva za predpokladu, že reprodukcia, príprava, šírenie a preklad nemajú vplyv na ochranu práv duševného vlastníctva druhej strany. Každá strana alebo jej vykonávacie orgány majú právo preskúmať preklad pred verejným šírením.

2. Vo všetkých verejne šírených kópiách článkov vo vedeckých alebo technických časopisoch, vedeckých správach nechránených vlastníckym právom a knihách priamo vznikajúcich zo spolupráce na základe tohto memoranda a jeho príloh a dodatkov sa uvádzajú mená autorov diela s výnimkou, ak autor výslovne odmietne byť menovaný.

D. Ak strana nesúhlasí s označením dokumentu alebo iného duševného vlastníctva poskytnutého druhou stranou podľa prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu za dôverné, chránené vlastníckym právom, alebo obchodné tajomstvo, strana, ktorá s takýmto označením nesúhlasí, požiada druhú stranu o konzultácie s cieľom vyriešiť túto otázku. Konzultácie sa môžu viesť v spojení so stretnutím spoločného výboru alebo stretnutím iných výborov, ktoré sa môžu zriadiť podľa prílohy alebo dodatku k tomuto memorandu.

Článok IX

Imunita a zodpovednosť

A. Strany sa venujú otázkam imunity a zodpovednosti spojeným s činnosťami na základe tohto memoranda v príslušnej prílohe prípadne dodatku.

B. Strany súhlasia, že všetky činnosti vykonávané podľa tohto memoranda a jeho príloh a dodatkov sa musia vykonávať s riadnou odbornou starostlivosťou, a že sa vynaloží všetko primerané úsilie na minimalizovanie potenciálnych rizík pre tretie strany a na splnenie všetkých požiadaviek na bezpečnosť a dohľad.

Článok X

Zmeny a doplnenia

A. Strany môžu zmeniť a doplniť toto memorandum, ako aj prílohy a dodatky k nemu. Strany dokumentujú podrobnosti ku každej takejto zmene a doplnení v písomnej dohode podpísanej oboma stranami.

B. Zmeny a doplnenia príloh alebo dodatkov k tomuto memorandu prijaté spoločným výborom nadobudnú platnosť na základe rozhodnutia spoločného výboru v súlade s článkom III bodom D tohto memoranda, podpísaného spolupredsedaťmi spoločného výboru v mene strán.

Článok XI

Riešenie sporov

Strany vyriešia akékoľvek spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tohto memoranda alebo jeho príloh a dodatkov prostredníctvom vzájomných konzultácií. Strany sa na účely urovnania takýchto sporov neobracajú na medzinárodný tribunál alebo na tretiu stranu.

Článok XII

Nadobudnutie platnosti a ukončenie

A. Kým toto memorandum nenadobudne platnosť, bude sa predbežne vykonávať od dátumu jeho podpísania.

B. Toto memorandum nadobúda platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti memoranda, boli ukončené, pričom memorandum ostáva v platnosti až do jeho ukončenia.

C. Všetky jednotlivé prílohy a dodatky prijaté spoločným výborom po nadobudnutí platnosti tohto memoranda nadobudnú platnosť na základe rozhodnutia spoločného výboru v súlade s článkom III bodom D tohto memoranda podpísaného spolupredsedaťmi spoločného výboru v mene strán.

D. Každá strana môže kedykoľvek ukončiť toto memorandum alebo jeho prílohy alebo dodatky, o čom šesťdesiat (60) dní vopred písomne informuje druhú stranu. Ukončenie tohto memoranda nemá vplyv na práva a povinnosti strán podľa článkov V, VII, VIII a IX. Každá strana má stodvadsať (120) dní na záverečné ukončenie svojich činností po ukončení tohto memoranda alebo jeho príloh a dodatkov. Ukončením tohto memoranda sa takisto ukončujú všetky prílohy a dodatky, ktoré strany uzavreli na základe tohto memoranda.

Článok XIII

Oprávnenie

Spojené štáty a Európska únia súhlasia s ustanoveniami tohto memoranda, čo potvrdzujú podpismi svojich riadne oprávnených zástupcov.

V Budapešti tretieho marca dvetisícjedenásť.

Za Spojené štáty americké

Za Európsku úniu

PRÍLOHA 1

K MEMORANDU O SPOLUPRÁCI NAT-I-9406 MEDZI SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI A EURÓPSKOU ÚNIOU SPOLUPRÁCA MEDZI SESAR A NEXTGEN PRE GLOBÁLNU INTEROPERABILITU

KEĎŽE SESAR a NextGen predstavujú programy Európskej únie a Spojených štátov amerických zameraných na tvorbu nových generácií systémov manažmentu letovej prevádzky,

KEĎŽE Spoločný podnik SESAR bol zriadený nariadením Rady (ES) č. 219/2007 z 27. februára 2007 na účely riadenia fázy vývoja SESAR,

PRETO Spojené štáty americké a Európska únia (spoločne ako „strany“ a jednotlivo ako „strana“) sa dohodli takto:

Článok I**Účel**

Účelom tejto prílohy je implementovať memorandum o spolupráci NAT-I-9406 medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou (ďalej len „memorandum“) ustanovením podmienok, za ktorých strany založia spoluprácu na zabezpečenie globálnej interoperability medzi svojimi programami modernizácie manažmentu letovej prevádzky (ATM), NextGen a SESAR, berúc do úvahy záujmy používateľov civilného a vojenského vzdušného priestoru.

Článok II**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto prílohy pojem „overenie“ znamená potvrdiť v rámci cyklu vývoja, že navrhované riešenie vrátane koncepcie, systému a postupov zodpovedá potrebám účastníkov.

Článok III**Princípy**

V rámci programov NextGen a SESAR a v súlade s princípmi ustanovenými v článku I bode C memoranda strany:

- A. podľa potreby umožnia účasť svojim vládnym a priemyselným subjektom vo svojich príslušných konzultačných orgánoch a na priemyselných iniciatívach, a to v súlade s platnými právnymi predpismi a nariadeniami, ako aj riadiacimi pravidlami týchto orgánov a iniciatív;
- B. sa usilujú poskytovať príležitosti svojim zainteresovaným priemyselným subjektom, aby prispeli k pracovným programom a získali prístup k informáciám o zodpovedajúcich programoch a projektoch výskumu a vývoja a k ich výsledkom, a
- C. prostredníctvom výboru na vysokej úrovni zriadeného podľa článku V tejto prílohy vzájomne určia v doplnkoch k tejto prílohe (ďalej len „doplňky“) oblasti, ktoré poskytujú konkrétne príležitosti na účasť v konzultačných orgánoch, na iniciatívach a výskumných programoch a projektoch oboch strán, najmä tie oblasti, ktoré prispievajú k definícii systému na vysokej úrovni, ako je interoperabilita, vymedzenie štruktúry a technická základňa.

Výbor na vysokej úrovni monitoruje uplatňovanie tohto článku a v prípade potreby aktualizuje doplnky.

Článok IV**Rozsah prác**

- A. Práce prispievajú k výskumu, vývoju a overeniu ATM na účely globálnej interoperability. Práce môžu pozostávať aj z činností stanovených v odsekoch 1 až 5 tohto článku.

1. Prierezové činnosti

Prierezové činnosti sú úlohy, ktoré nie sú špecifické pre žiadny vývoj v prevádzkovej alebo technickej oblasti, ale sú vzájomne závislé v rámci programov SESAR a NextGen. Tieto činnosti majú osobitný význam pre spoluprácu, keďže každý odlišný prístup môže mať podstatné ďalekosiahle následky na harmonizáciu a interoperabilitu. V tejto oblasti je cieľom strán zaoberať sa:

- a) koncepciou a plánom prevádzky;
- b) zabezpečením oddelenia;
- c) prípravou plánu vrátane normalizácie a regulácie s cieľom uľahčiť synchronizáciu pri implementácii;

- d) obchodným plánom a investičným plánovaním;
- e) životným prostredím;
- f) koordináciou technického úsilia na podporu normalizačných činností v oblasti modernizácie ATM, a to na globálnej úrovni a na úrovni ICAO;
- g) synchronizáciou a konzistentnosťou plánov avioniky s cieľom zabezpečiť čo najväčšiu hospodárnosť pre používateľov vzdušného priestoru a
- h) koordinovaným uskutočňovaním technických a prevádzkových zmien, ktorými sa dosiahne/zachová nerušená prevádzka z pohľadu používateľa vzdušného priestoru.

2. Riadenie informácií

Riadenie informácií sa zameriava najmä na zabezpečenie včasného šírenia presných a relevantných informácií o ATM v celej komunite zainteresovaných subjektov spôsobom, ktorý je plynulý (interoperabilný), bezpečný a prispieva k spoločnému rozhodovaniu. V tejto oblasti je cieľom strán zaoberať sa:

- a) interoperabilitou celosystémového riadenia informácií (SWIM);
- b) interoperabilitou správy leteckých informácií (AIM) a
- c) výmenou meteorologických informácií.

3. Riadenie letovej trasy

Riadenie letovej trasy zahŕňa výmenu štvordimenzionálnych (4D) letových trás „vzduch/vzduch“ a „vzduch/zem“, čo si v každom okamihu a vo všetkých fázach letu vyžaduje konzistentný prístup k terminológii, vymedzeniu a výmene letových informácií. V tejto oblasti je cieľom strán zaoberať sa:

- a) spoločným vymedzením a výmenou letovej trasy;
- b) plánovaním letov a aktualizáciami dynamického letového plánu;
- c) manažmentom letovej prevádzky (vrátane integrácie a prognózovania letových trás);
- d) integráciou systémov bezposádkových lietadiel (UAS) do ATM a
- e) zosúladením koncepcií prevádzky programov SESAR a NextGen, vymedzení služieb a ich realizácie vrátane vymedzenia 4D letových trás a formátu výmeny.

4. Interoperabilita systémov komunikácie, navigácie, pozorovania (CNS) a palubných systémov

Interoperabilita systémov CNS a palubných systémov pozostáva z palubného zariadenia a vývoja vzájomne interoperabilných aplikácií a systémov „vzduch/vzduch“ a „vzduch/zem“. V tejto oblasti je cieľom strán zaoberať sa:

- a) interoperabilitou palubných systémov vrátane:
 - i) palubného protizrážkového systému (ACAS);
 - ii) plánu pre avioniku a
 - iii) palubných systémov pre asistenciu pri rozstupe (ASAS) pre asistenciu pri rozstupe „vzduch/vzduch“ a „vzduch/zem“;
- b) komunikáciami vrátane:
 - i) služieb a technológií dátovým spojom a
 - ii) flexibilnej komunikačnej štruktúry;
- c) navigáciou vrátane:
 - i) výkonnostnej navigácie (performance based navigation);
 - ii) aplikácií globálneho navigačného satelitného systému (GNSS) pre prevádzku na trase a priblíženie vrátane prístupu s vertikálnym usmernením;
- d) pozorovaním vrátane:
 - i) služieb a technológie automatického závislého pozorovania a
 - ii) pozemné pozorovanie.

5. Projekty spolupráce

Projekty spolupráce zahŕňajú *ad hoc* projekty, pri ktorých sa strany dohodli, že je potrebná cieľená koordinácia a spolupráca. V tejto oblasti je cieľom strán zaoberať sa:

- a) Atlantickou iniciatívou interoperability na zníženie emisií (AIRE) a
- b) skvalitnením monitorovania a zisťovania polohy lietadiel nad oceánmi a odľahlými územiami.

B. V prípade potreby strany na účely vzájomnej výmeny vypracujú na recipročnom základe buď jednotlivo, alebo spoločne správy s opisom koncepcií používania, modelov, prototypov, vyhodnotení, postupov overovania a porovnávacích štúdií týkajúce sa technických alebo prevádzkových aspektov ATM. Pri vyhodnoteniach a overeniach je možné používať širokú škálu nástrojov ako simulácia a skúšobná prevádzka.

Článok V

Riadenie

Pod podmienkou dostupnosti prostriedkov strany zriaďujú a riadia projekty a činnosti a zabezpečujú, aby práce na nich prebiehali pragmaticky, včas a so zameraním na výsledky. Na tieto účely sa zavedú tieto úrovne riadenia:

A. Výbor na vysokej úrovni, ktorý pozostáva z rovnakého počtu účastníkov z Európskej komisie, ktorým môže asistovať spoločný podnik SESAR a z Federálneho leteckého úradu (FAA).

1. Spolupredseda výboru na vysokej úrovni sú jeden zástupca Európskej komisie a jeden zástupca FAA. Výbor na vysokej úrovni zasadá minimálne raz ročne s cieľom:

- a) dohliadať na spoluprácu SESAR-NextGen;
- b) posudzovať dosiahnuté výsledky;
- c) rozhodovať o spustení nových projektov a činností na základe návrhu ďalej určeného koordinačného výboru;
- d) rozhodovať o návrhoch nových dodatkov alebo zmien a doplnení platných dodatkov k tejto prílohe, ktoré predkladá na schválenie spoločnému výboru v súlade s článkom III bodom D memoranda;
- e) udeľovať pokyny ďalej určenému koordinačnému výboru a
- f) monitorovať uplatňovanie článku III tejto prílohy a v prípade potreby viesť konzultácie o mechanizmoch účasti priemyslu alebo postupovať otázky spoločnému výboru zriadenému na základe memoranda.

2. Výbor na vysokej úrovni ustanoví svoje pracovné postupy a všetky rozhodnutia sa prijímajú na základe konsenzu spolupredsedov.

3. Výbor na vysokej úrovni predkladá správy spoločnému výboru zriadenému podľa článku III memoranda.

B. Koordinačný výbor pozostáva z primeraného a obmedzeného počtu účastníkov zo spoločného podniku SESAR a z útvaru organizácie letovej prevádzky FAA, pričom obom organizáciám môžu pomáhať experti.

1. Spolupredseda koordinačného výboru sú jeden zástupca spoločného podniku SESAR a jeden zástupca útvaru organizácie letovej prevádzky FAA. Koordinačný výbor zasadá minimálne dvakrát ročne s cieľom:

- a) monitorovať postup prác na prebiehajúcich spoločných projektoch a činnostiach tak, ako sa určuje v dodatkoch;
- b) zabezpečovať efektívne uplatňovanie dodatkov prostredníctvom ďalej uvedených pracovných skupín;
- c) zabezpečovať efektívne uplatňovanie článku III tejto prílohy;
- d) pripravovať správy pre výbor na vysokej úrovni alebo
- e) posudzovať návrhy predkladané výboru na vysokej úrovni vrátane návrhov nových dodatkov alebo zmien a doplnení platných dodatkov k tejto prílohe.

2. Koordinačný výbor ustanoví svoje pracovné postupy a všetky rozhodnutia sa prijímajú na základe konsenzu spolupredsedov.

- C. Pracovné skupiny sa venujú konkrétnym projektom alebo činnostiam opísaným v dodatkoch. Každá pracovná skupina pozostáva z primeraného a obmedzeného počtu účastníkov. Pracovné skupiny sa schádzajú podľa potreby, dodržiavajú pokyny udelené koordinačným výborom a v pravidelných intervaloch mu predkladajú správy.

Článok VI

Imunita a zodpovednosť

Strany sa v prípade potreby venujú otázkam imunity a zodpovednosti spojeným s činnosťami podľa tejto prílohy v príslušnom dodatku.

Článok VII

Implementácia

- A. Všetky práce na základe tejto prílohy sa opíšu v dodatkoch, ktoré sa po ich nadobudnutí platnosti stanú súčasťou tejto prílohy.
- B. Každý dodatok sa očísľuje poradovým číslom a obsahuje opis prác, ktoré vykonajú strany alebo subjekty na to určené, ako aj miesto a plánované trvanie prác, personál a ostatné zdroje potrebné na ukončenie prác, odhadované náklady a všetky príslušné informácie týkajúce sa prác.

Článok VIII

Finančné ustanovenia

Financovanie prác vykonávaných na základe tejto prílohy sa poskytuje v súlade s článkom VI memoranda.

Článok IX

Kontaktné miesta

- A. Určenými úradmi na koordináciu a správu tejto prílohy sú:

1. Za Spojené štáty americké:

Kancelária pre Afriku, Európu a Stredný východ, AEU-10
Federálny letecký úrad
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20591 –
USA

Tel.: +1 2023858905
Fax: +1 2022675032

2. Za Európsku úniu:

Útvar pre jednotné európske nebo a modernizáciu ATM
Generálne riaditeľstvo pre mobilitu a dopravu
Riaditeľstvo leteckej dopravy
Európska komisia
Rue de Mot 24
1040 Brussels –
Belgicko

Tel.: +32 2296 84 30
Fax: +32 2296 83 53

- B. Určí sa styčný bod v oblasti technického programu na špecifické činnosti, ako sa uvádza v dodatkoch k tejto prílohe.

Článok X

Nadobudnutie platnosti a ukončenie

- A. Kým táto príloha nenadobudne platnosť, od dátumu podpísania sa predbežne vykonáva.
- B. Táto príloha nadobúda platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti prílohy, boli ukončené, pričom príloha ostáva v platnosti až do jej ukončenia v súlade s článkom XII memoranda. Ukončením platnosti tejto prílohy sa končí platnosť všetkých dodatkov uzavretých stranami podľa tejto prílohy.

Článok XI

Oprávnenie

Spojené štáty americké a Európska únia súhlasia s ustanoveniami tejto prílohy, čo potvrdzujú podpismi svojich riadne oprávnených zástupcov.

V Budapešti tretieho marca dvetisícjedenásť.

Za Spojené štáty americké

Za Európsku úniu

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 325/2011

zo 4. apríla 2011,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. apríla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. apríla 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	61,9
	JO	68,6
	MA	51,0
	TN	102,0
	TR	84,7
	ZZ	73,6
0707 00 05	EG	158,2
	TR	144,9
	ZZ	151,6
0709 90 70	MA	37,5
	TR	115,1
	ZA	28,9
	ZZ	60,5
0805 10 20	EG	61,7
	IL	75,9
	MA	54,3
	TN	48,7
	TR	74,2
	US	49,1
	ZZ	60,7
0805 50 10	TR	56,6
	ZZ	56,6
0808 10 80	AR	85,6
	BR	80,5
	CA	87,6
	CL	95,0
	CN	119,0
	MK	50,2
	US	131,1
	UY	70,6
	ZA	83,7
	ZZ	89,3
0808 20 50	AR	84,8
	CL	110,4
	CN	85,8
	ZA	92,1
	ZZ	93,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 326/2011

zo 4. apríla 2011,

ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/11 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 319/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11, sa menia a doľňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. apríla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. apríla 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 86, 1.4.2011, s. 67.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 5. apríla 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	51,50	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	51,50	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	51,50	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	51,50	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,96	2,48
1701 99 10 ⁽²⁾	49,96	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,96	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/210/SZBP

z 1. apríla 2011

o vojenskej operácii Európskej únie na podporu operácií humanitárnej pomoci v reakcii na krízovú situáciu v Líbyi („EUFOR Líbya“)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (ďalej len „Bezpečnostná rada“) vo svojej rezolúcii o mieri a bezpečnosti v Afrike, ktorú prijala 26. februára 2011 [BR OSN č. 1970 (2011)], vyjadrila hlboké znepokojenie nad situáciou v Líbyi a odsúdila násilie a použitie sily proti civilnému obyvateľstvu. Bezpečnostná rada ďalej vyzvala všetky členské štáty Organizácie Spojených národov, aby zabezpečili humanitárnu a inú súvisiacu pomoc Líbyi.
- (2) Bezpečnostná rada vo svojej rezolúcii o situácii v Líbyi prijatej 17. marca 2011 [BR OSN č. 1973 (2011)] pripomenula rezolúciu BR OSN č. 1970 (2011) a vyjadrila odhodlanie zabezpečiť ochranu civilného obyvateľstva a obývaných oblastí a rýchly a voľný priechod humanitárnej pomoci a bezpečnosť humanitárneho personálu. Uvítala tiež opatrenia susedných štátov, najmä Tuniska a Egypta, na riešenie potrieb utečencov a zahraničných pracovníkov a vyzvala medzinárodné spoločenstvo, aby toto úsilie podporilo.
- (3) Bezpečnostná rada ďalej poverila členské štáty, ktoré generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov oznámili svoje rozhodnutie konať samostatne alebo prostredníctvom regionálnych organizácií alebo dojednaní a v spolupráci s ním a s členskými štátmi Ligy arabských štátov, aby prijali všetky opatrenia potrebné na ochranu civilného obyvateľstva a obývaných oblastí, ktorým v Líbyi hrozia útoky, a zároveň vylúčila akúkoľvek formu cudzích okupačných ozbrojených síl na líbyjskom území.

- (4) Rada vo svojich záveroch z 21. marca 2011 vyjadrila znepokojenie nad súčasnou situáciou v Líbyi a odsúdila hrubé a systematické porušovanie ľudských práv, násilie a brutálnu represiu zo strany režimu voči líbyjskému ľudu. Vyjadrila spokojnosť s prijatím rezolúcie BR OSN č. 1973 (2011) a zdôraznila odhodlanie Únie prispieť k jej vykonávaniu a v tomto smere konať kolektívne a rozhodne spolu so všetkými medzinárodnými partnermi, najmä s Ligou arabských štátov a ďalšími regionálnymi aktérmi. Potvrdila, že hlavným cieľom Únie je ochrana civilného obyvateľstva a podpora líbyjského ľudu v jeho túžbe po demokratickej spoločnosti.

Rada tiež uviedla, že Únia je v rámci SBOP pripravená podporiť humanitárnu pomoc, o ktorú požiada Úrad Organizácie Spojených národov pre koordináciu humanitárnych záležitostí (OCHA) a ktorej poskytovanie bude Organizácia Spojených národov koordinovať.

- (5) Rada schválila 24. marca 2011 v reakcii na krízu v Líbyi koncepciu krízového riadenia. Ďalšie plánovanie by sa malo zamerať na podporu humanitárnej pomoci. Operácia predovšetkým nebude mať vplyv na neutralitu ani neustrannosť humanitárnych aktérov. Akémukoľvek rozhodnutiu začať operáciu musí predchádzať žiadosť OCHA a musí byť prijaté na základe posúdenia súčasného rizika a hrozieb.
- (6) V záujme zabezpečenia oprávnenia prípadnej vojenskej prítomnosti Únie v Egypte a Tunisku sa úzko spolupracuje a konzultuje s vládami týchto krajín.
- (7) Politický a bezpečnostný výbor (PBV) by mal pod vedením Rady a vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (vysoký predstaviteľ) vojenskú operáciu Únie politicky kontrolovať, strategicky ju usmerňovať a prijímať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ).

- (8) Je potrebné prerokovať a uzavrieť medzinárodné dohody týkajúce sa účasti tretích štátov na operáciách Únie a týkajúce sa postavenia ozbrojených síl a personálu Únie.
- (9) Prevádzkové výdavky vyplývajúce z tohto rozhodnutia, ktoré majú vojenské alebo obranné dôsledky, by mali hradiť členské štáty podľa článku 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ a v súlade s rozhodnutím Rady 2008/975/SZBP z 18. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami („ATHENA“) ⁽¹⁾.
- (10) Článok 28 ods. 1 Zmluvy o EÚ splnomocňuje Radu, aby prijala rozhodnutia ustanovujúce prostriedky, ktoré Únia dostane k dispozícii. Referenčná suma na úvodné štvormesačné obdobie určená na spoločné náklady tejto vojenskej operácie Európskej únie predstavuje najlepší súčasný odhad a nedotýka sa konečných súm, ktoré budú zahrnuté do rozpočtu, ktorý sa má schváliť v súlade s pravidlami ustanovenými v mechanizme ATHENA.
- (11) V súlade s článkom 5 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), sa Dánsko nezúčastňuje na vypracúvaní ani na vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami. Dánsko sa preto nezúčastňuje na financovaní tejto operácie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Misia

1. S úmyslom podporiť mandáty ustanovené v rezolúciách Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1970 (2011) a č. 1973 (2011) vykonáva Únia, ak o to požiada Úrad Organizácie Spojených národov pre koordináciu humanitárnych záležitostí (OCHA), v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky vojenskú operáciu (ďalej len „operácia EUFOR Libya“) na podporu humanitárnej pomoci v regióne. Operácia sa bude vykonávať v plnom súlade s usmerneniami na využívanie vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany na podporu humanitárnych činností Organizácie Spojených národov a s pokynmi na využívanie zahraničných vojenských prostriedkov na podporu humanitárnych operácií v kontexte súčasnej krízy v severnej Afrike.

2. Na podporu tohto politického cieľa a na žiadosť OCHA operácia EUFOR Libya bude pri plnom rešpektovaní usmernení a pokynov uvedených v odseku 1:

- prispievať k bezpečnému pohybu a evakuácii vysídlených osôb,
- osobitnými spôsobilosťami podporovať humanitárne organizácie v ich činnosti.

Článok 2

Vymenovanie veliteľa operácie EÚ

Kontradmirál Claudio GAUDIOSI sa týmto vymenúva za veliteľa operácie Európskej únie EUFOR Libya.

Článok 3

Určenie operačného veliteľstva EÚ

Operačné veliteľstvo operácie EUFOR Libya sa nachádza v Ríme.

Článok 4

Plánovanie a začatie operácie

Rada prijme rozhodnutie o začatí vojenskej operácie Európskej únie na základe posúdenia súčasného rizika a hrozieb po schválení operačného plánu a pravidiel nasadenia.

Článok 5

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV pod vedením Rady a vysokého predstaviteľa operácie EUFOR Libya politicky kontroluje a strategicky usmerňuje. Rada týmto poveruje PBV prijať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom Zmluvy o EÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať dokumenty, ktoré sa týkajú plánovania, vrátane operačného plánu, štruktúry velenia a pravidiel nasadenia. Zahŕňa tiež právomoc prijímať rozhodnutia o vymenovaní veliteľa operácie Európskej únie a veliteľa ozbrojených síl Európskej únie. Právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení operácie EUFOR Libya si ponecháva Rada.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. PBV pravidelne dostáva správy o vedení EUFOR Libya od predsedu Vojenského výboru Európskej únie (VVEÚ). PBV môže v prípade potreby na svoje zasadnutia pozvať veliteľa operácie Európskej únie, prípadne veliteľa ozbrojených síl EÚ.

Článok 6

Vojenské usmerňovanie

1. VVEÚ zabezpečí monitorovanie riadneho priebehu operácie EUFOR Libya, za ktorú zodpovedá veliteľ operácie Európskej únie.

2. VVEÚ pravidelne dostáva správy od veliteľa operácie Európskej únie. Podľa potreby môže na svoje zasadnutia pozvať veliteľa operácie EÚ alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 96.

3. Predseda VVEÚ je hlavnou kontaktnou osobou pre veliteľa operácie Európskej únie.

Článok 7

Vykonávanie a jednotnosť reakcie Únie

1. Vysoký predstaviteľ zabezpečuje vykonávanie tohto rozhodnutia a tiež jeho súlad s vonkajšou činnosťou Únie ako celku vrátane činností Únie v oblasti humanitárnej pomoci.

2. Veliteľ operácie Európskej únie pomáha vysokému predstaviteľovi pri vykonávaní tohto rozhodnutia.

Článok 8

Spolupráca s ďalšími aktérmi

1. Plánovanie a vedenie operácie sa uskutoční v úzkej spolupráci a v súlade s OCHA, ktorá koordinuje celkovú humanitárnu reakciu, Organizáciou Severoatlantickej zmluvy a ostatnými aktérmi.

2. Operácia EUFOR Libya úzko spolupracuje s určeným koordinátorom (určenými koordinátormi) Organizácie Spojených národov, ako aj s určeným koordinátorom (určenými koordinátormi) Ligy arabských štátov a jej členských štátov.

3. Podľa potreby sa uskutočnia konzultácie s Africkou úniou.

Článok 9

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie alebo jednotný inštitucionálny rámec, a v súlade s príslušnými usmerneniami Európskej rady sa tretie štáty, predovšetkým členské štáty Ligy arabských štátov, môžu vyzvať, aby sa zúčastnili na operácii.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby vyzval tretie štáty na poskytnutie príspevku a aby podľa odporúčania veliteľa operácie Európskej únie a VVEÚ prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Podrobné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov sa ustanovia v dohodách, ktoré sa uzatvoria v súlade s článkom 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 ZFEÚ. Ak Únia a tretí štát uzatvorili dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, uplatňujú sa v súvislosti s touto operáciou ustanovenia takejto dohody.

4. Tretie štáty, ktoré k operácii EUFOR Libya významným spôsobom prispievajú, majú z hľadiska každodenného riadenia operácie rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty, ktoré sa na operácii zúčastňujú.

5. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení výboru prispievateľov, ak by tretie štáty poskytli významné vojenské príspevky.

Článok 10

Postavenie ozbrojených síl a personálu pod vedením Únie

Postavenie ozbrojených síl a personálu pod vedením Únie vrátane výsad, imunit a ďalších záruk potrebných na splnenie a hladký priebeh ich misie môže byť predmetom dohôd uzavretých podľa článku 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 ods. 3 ZFEÚ.

Článok 11

Finančné dojednania

1. Spoločné náklady operácie EUFOR Libya sa spravujú v súlade s rozhodnutím 2008/975/SZBP.

2. Referenčná suma na spoločné náklady operácie EUFOR Libya je 7 900 000 EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 25 ods. 1 rozhodnutia 2008/975/SZBP je 30 %.

Článok 12

Sprístupnenie informácií tretím stranám

1. Vysoký predstaviteľ sa týmto poveruje poskytovať Africkej únii, Egyptu, Lige arabských štátov, Organizácii Spojených národov, Tunisku a iným tretím stranám, ktoré sa pripojili k tomuto rozhodnutiu, utajované skutočnosti a dokumenty Únie vyhotovené na účely operácie EUFOR Libya do príslušnej úrovne utajenia a v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady (¹).

2. Vysoký predstaviteľ sa týmto poveruje poskytovať Africkej únii, Egyptu, Lige arabských štátov, Organizácii Spojených národov, Tunisku a iným tretím stranám, ktoré sa pripojili k tomuto rozhodnutiu, neutajované dokumenty Únie, ktoré súvisia s rokovaniami Rady týkajúcimi sa operácie EUFOR Libya, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady (²).

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti a ukončenie

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

2. Operácia EUFOR Libya sa skončí najneskôr štyri mesiace po dosiahnutí počiatočnej operačnej spôsobilosti, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

(¹) Rozhodnutie Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúce bezpečnostné nariadenia Rady (Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1).

(²) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

3. Toto rozhodnutie sa zrušuje odo dňa uzatvorenia operačného veliteľstva Európskej únie alebo veliteľstva ozbrojených síl v súlade s odsúhlasenými plánmi na ukončenie operácie EUFOR Libya a bez toho, aby boli dotknuté príslušné postupy týkajúce sa auditu a predkladania účtov o operácii EUFOR Libya, ustanovené v rozhodnutí 2008/975/SZPB.

V Bruseli 1. apríla 2011

Za Radu
predseda
MARTONYI J.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 31. marca 2011

týkajúce sa uplatňovania článku 7 smernice Rady 89/686/EHS, pokiaľ ide o zákaz prijatý orgánmi Spojeného kráľovstva v súvislosti so záchytným zariadením vedeného typu HACA Leitern 0529.7102

[oznámené pod číslom K(2011) 2010]

(Text s významom pre EHP)

(2011/211/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7,

keďže:

- (1) V článku 7 ods. 1 smernice 89/686/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov (ďalej len „OOP“) sa stanovuje, že ak členský štát zistí, že osobné ochranné prostriedky s označením CE používané na stanovený účel môžu ohroziť bezpečnosť osôb, domácich zvierat alebo majetku, prijme všetky nevyhnutné opatrenia na stiahnutie takéhoto osobného ochranného prostriedku z trhu a na zákaz jeho uvádzania na trh alebo zákaz voľného pohybu.
- (2) Podľa článku 7 ods. 2 smernice 89/686/EHS je Komisia po porade so zainteresovanými stranami povinná vyjadriť sa, či považuje takéto opatrenie za opodstatnené. Ak opatrenie považuje za opodstatnené, Komisia informuje členské štáty, aby mohli prijať všetky potrebné opatrenia vo vzťahu k príslušným prostriedkom v súlade s ich povinnosťami podľa článku 2 ods. 1 smernice 89/686/EHS.
- (3) Orgány Spojeného kráľovstva oznámili 31. januára 2008 Európskej komisii, že zakázali uvádzať na trh záchytné zariadenie vedeného typu HACA Leitern 0529.7102 vyrábané spoločnosťou HACA Leitern – Lorenz Hasenbach GmbH u. Co. KG, Diesselstrasse 12, D-65520 Bad Camberg (ďalej len „HACA“). Podľa dokumentov predložených Komisii bol tento ochranný prostriedok podrobený postupu posúdenia zhody v súlade s článkom 11A smernice, čo je doložené dokumentmi vydanými spoločnosťou EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH (ktorá sa odvtedy premenovala na DEKRA EXAM GmbH) – orgán oznámený pod číslom 0158):

— No ZQ/B 212/06,

— No ZQ/B 212/07.

(4) Orgány Spojeného kráľovstva uviedli, že ich rozhodnutie bolo založené na skutočnosti, že príslušné záchytné zariadenie vedeného typu nespĺňa základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky uvedené v článku 3 smernice 89/686/EHS, najmä požiadavku stanovenú v bodoch 3.1.2.2 a požiadavky stanovené v bodoch 1 a 1.1.1 prílohy II k smernici 89/686/EHS. Orgány Spojeného kráľovstva podložili svoje zistenia protokolom o skúške vystaveným spoločnosťou TUV NEL Ltd.

(5) Podľa orgánov Spojeného kráľovstva uvedený ochranný prostriedok neposkytuje adekvátnu ochranu pred všetkými pôsobiacimi rizikami, ako sa vyžaduje v súlade so základnými zdravotnými a bezpečnostnými požiadavkami podľa bodu 1⁽²⁾, a to najmä v predvídateľnej situácii, v ktorej osoba padne najprv dozadu a následne z výšky nadol (t. j. pri páde dozadu). V dôsledku toho záchytné zariadenie vedeného typu nespĺnilo základnú zdravotnú a bezpečnostnú požiadavku podľa bodu 1.1.1⁽³⁾, podľa ktorej by užívateľ mal byť schopný normálnym spôsobom vykonávať činnosť, pri ktorej je vystavený riziku, a mať pritom zabezpečenú náležitú ochranu na najvyššej možnej úrovni. Orgány Spojeného kráľovstva ďalej uviedli, že ochranný prostriedok nespĺňa základnú zdravotnú a bezpečnostnú požiadavku podľa bodu 3.1.2.2⁽⁴⁾, pretože na základe skúšok sa ukázalo, že za predpokladaných podmienok použitia nebol vertikálny pád užívateľa minimalizovaný tak, aby sa zamedzilo kolízii s prekážkami, a brzdná sila presiahla prahovú hodnotu, pri ktorej prekročení by mohlo dôjsť k fyzickému zraneniu.

Orgány Spojeného kráľovstva ďalej uviedli, že majú v úmysle podať formálnu námietku podľa článku 6 smernice v súvislosti s normou EN 353-1 – Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Časť 1: Záchytné zariadenia vedeného typu na pevnom kotviacom vedení, ktorá vychádza z normy EN 364 – Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky – skúšobné metódy.

(6) Dňa 1. augusta 2008 sa Komisia písomne obrátila na výrobcu a 26. septembra 2008 na oznámený orgán, ktorý sa v súlade s článkom 11A smernice 89/686/EHS

⁽²⁾ Základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky podľa bodu 1 – Všeobecné požiadavky pre všetky OOP.

⁽³⁾ Základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky podľa bodu 1.1.1 – Ergonomika.

⁽⁴⁾ Základná zdravotná a bezpečnostná požiadavka podľa bodu 3.1.2.2 – Predchádzanie pádom z výšky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 399, 30.12.1989, s. 18.

zapojil do kontrolnej fázy výroby, a vyzvala ich, aby jej zaslali svoje pripomienky k opatreniu prijatému orgánmi Spojeného kráľovstva.

- (7) Spoločnosť HACA vo svojej odpovedi z 28. októbra 2008 spochybnila závery skúšok vykonaných na žiadosť orgánov Spojeného kráľovstva spoločnosťou TUV NEL. Spoločnosť HACA najmä zdôraznila, že jej ochranný prostriedok je bezpečný a zabraňuje pádom z výšky vrátane pádov dozadu, ak sa používa so správnym typom pásu. Ďalej upozornila na skutočnosť, že skúška, ktorú vykonala spoločnosť TUV NEL, nespĺňa požiadavky normy EN 364, v ktorej sa nepredpokladá použitie antropomorfickej figuríny.
- (8) Spoločnosť DEKRA EXAM vo svojej odpovedi z 15. októbra 2008 potvrdila, že vystavila príslušné dokumenty podľa článku 11A. Spoločnosť DEKRA EXAM zdôraznila, že skúšky boli vykonané v súlade s normou EN 353-1 a že skúšané vzorky splnili všetky požiadavky danej normy. Spoločnosť vysvetlila, že pri skúške dynamického výkonu sa podľa normy 364 povoľuje použitie oceleového závažia alebo vreca s pieskom. Pri skúške sa na meranie brzdných síly, ktorá bola vždy nižšia než prípustná hodnota, použilo vreco s pieskom. Spoločnosť DEKRA EXAM uviedla, že spoločnosť TUV NEL použila oceleové závažia, ktoré – podľa jej názoru – mohli spôsobiť, že brzdné sily boli vyššie než pri použití vreca s pieskom.

Pokiaľ ide o skúšky týkajúce sa pádu dozadu, pri ktorých sa používa antropomorfickej figurína, spoločnosť DEKRA EXAM upozornila, že norma EN 353-1 takú skúšku nepredpokladá. Spoločnosť súhlasila, že pád dozadu je skutočne predvídateľnou podmienkou použitia takýchto záchytných zariadení vedeného typu. Norma EN 353-1 sa však takouto možnosťou nezaobrá. To, či by mohlo dôjsť k nehode, závisí od druhu použitého záchytného zariadenia a od modelu celotelového postroja, ktorým je vybavený užívateľ. Preto bolo nutné dbať na správnu kombináciu záchytného zariadenia a celotelového postroja, ktorú by mal výrobca uviesť v informáciách pre užívateľa.

- (9) Vzhľadom na zložitosť daného prípadu Komisia požiadala o pomoc nezávislého odborníka. Komisia sa stretla so zástupcami orgánov Spojeného kráľovstva. Orgány Spojeného kráľovstva objasnili presné skúšobné metódy, z ktorých vychádzali, a premietli videozáznamy zo skúšok.

Spoločnosť TUV NEL vykonala pre orgány Spojeného kráľovstva dve série skúšok. Pri druhej sérii skúšok bol prítomný zástupca výrobcu. Každá séria skúšok zahŕňala

skúšku dynamického výkonu, pri ktorej sa použilo oceleové závažia, a skúšky týkajúce sa pádu dozadu, pri ktorých sa použila antropomorfickej figurína. Pri všetkých týchto skúškach záchytné zariadenie HACA zlyhalo.

Spojené kráľovstvo usúdilo, že použitie oceleového závažia pri skúške dynamického výkonu viedlo k spoľahlivejším výsledkom než použitie vreca s pieskom, a to mohlo vysvetliť rozdiel medzi výsledkami, ku ktorým dospela spoločnosť TUV NEL, a výsledkami, ku ktorým dospela spoločnosť DEKRA EXAM.

Pri skúške týkajúcej sa pádu dozadu Spojené kráľovstvo použilo antropomorfickej figurínu s cieľom čo najvernejšie simulovať predvídateľnú situáciu, pri ktorej dôjde k pádu dozadu. Výsledky týchto skúšok ukázali, že záchytné zariadenie HACA v takejto situácii náležite nezabránilo pádu. Týmito výsledkami sa tiež odhalil nedostatok v príslušnej harmonizovanej norme EN 353-1, pretože táto norma neberie do úvahy pád dozadu. To bol hlavný dôvod formálnej námietky, ktorú v súvislosti s normou podalo Spojené kráľovstvo.

- (10) Správa nezávislého odborníka⁽¹⁾ obsahovala záver, že pád dozadu, či už zo stoja, alebo zo sedu, je predvídateľnou situáciou, ktorú norma EN 353-1 neberie do úvahy.
- (11) Na základe priaznivého stanoviska, ktoré 19. marca 2010 vydal stály výbor zriadený podľa článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES⁽²⁾, Komisia rozhodla o zrušení odkazu na normu EN 353-1 v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (12) Vzhľadom na dostupnú dokumentáciu, pripomienky zainteresovaných strán a správu nezávislého odborníka je Komisia toho názoru, že záchytné zariadenie vedeného typu HACA Leitern 0529.7102 nespĺňa základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky podľa bodov 1, 1.1.1 a 3.1.2.2 prílohy II k smernici 89/686/EHS, pretože náležitým spôsobom nezabraňuje pádom v situácii, keď užívateľ padne dozadu, a že v dôsledku toho predstavuje závažné riziko pre užívateľov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie prijaté orgánmi Spojeného kráľovstva, ktorým sa zakazuje uvádzať na trh záchytné zariadenie vedeného typu HACA Leitern 0529.7102 vyrábané spoločnosťou HACA Leitern – Lorenz Hasenbach GmbH, je opodstatnené.

⁽¹⁾ Referenčné číslo P804674.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 31. marca 2011

Za Komisiu
Antonio TAJANI
podpredseda

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2009/996/EÚ o finančnom príspevku Spoločenstva na rok 2009 na pokrytie výdavkov vzniknutých Nemecku, Španielsku, Taliansku, Malte, Holandsku, Portugalsku a Slovinsku na účely zneškodňovania organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty

[oznámené pod číslom K(2011) 2126]

(Iba holandské, maltské, nemecké, portugalské, slovinské, španielske a talianske znenie je autentické)

(2011/212/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva⁽¹⁾, a najmä na jej článok 23 ods. 5,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2000/29/ES sa členským štátom môže poskytnúť finančný príspevok Únie na pokrytie výdavkov, ktoré sa priamo týkajú potrebných opatrení, ktoré sa prijali alebo sa majú prijať na účely zneškodnenia škodlivých organizmov zavlečených z tretích krajín alebo z iných oblastí do Únie, ich eradikácie, alebo ak to nie je možné, zabránenia ich rozširovaniu.
- (2) Podľa článku 23 ods. 5 druhého pododseku smernice 2000/29/ES finančný príspevok Únie na rastlinnolekárske kontroly pokryje za určitých podmienok až 50 % výdavkov, ktoré sa priamo týkajú potrebných opatrení uvedených v článku 23 ods. 2 uvedenej smernice, a v prípade kompenzácie strát z príjmu, ako sa uvádza v článku 23 ods. 3 druhom pododseku uvedenej smernice, až 25 % výdavkov.
- (3) Únia vyčlenila na rok 2009 celkový finančný príspevok vo výške 14 049 023 EUR na pokrytie výdavkov vzniknutých Nemecku, Španielsku, Taliansku, Malte, Holandsku, Portugalsku a Slovinsku, ako sa stanovuje v rozhodnutí Komisie 2009/996/EÚ zo 17. decembra 2009 o finančnom príspevku Spoločenstva na rok 2009 na pokrytie výdavkov vzniknutých Nemecku, Španielsku, Taliansku, Malte, Holandsku, Portugalsku a Slovinsku na účely zneškodňovania organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty⁽²⁾.
- (4) Ako sa stanovuje v oddiele III prílohy k rozhodnutiu 2009/996/EÚ, Španielsku a Taliansku bol poskytnutý finančný príspevok Únie na náhradu zničených stromov. Španielsku bol poskytnutý príspevok vo výške 289 144 EUR v súvislosti s náhradou zničených ihlična-

tých stromov v roku 2009 napadnutých škodlivým organizmom *Bursaphelenchus xylophilus*. Taliansku bol poskytnutý príspevok vo výške 14 525 EUR v súvislosti s náhradou rôznych druhov stromov v Lombardsku v roku 2008 napadnutých škodlivým organizmom *Anoplophora chinensis* v oblasti Gussago a škodlivým organizmom *Anoplophora glabripennis* v oblasti Corbetta.

- (5) Tieto výdavky Španielska a Talianska priamo súviseli so zákazom budúceho používania konkrétnych druhov stromov, ktoré sú hostiteľmi daných škodlivých organizmov, v zmysle článku 23 ods. 2 písm. c) smernice 2000/29/ES. Tieto výdavky sa nevzťahujú na kompenzáciu straty z príjmu, ako sa uvádza v druhej zarážke prvého pododseku a v druhom pododseku článku 23 ods. 3 uvedenej smernice.
- (6) V súlade s článkom 23 ods. 5 druhým pododsekom smernice 2000/29/ES finančný príspevok Únie by preto mal pokrývať až 50 % príslušných výdavkov a nemal by byť obmedzený na maximálne 25 %, ako sa chybné stanovilo v rozhodnutí 2009/996/EÚ. Maximálny finančný príspevok Únie na príslušné programy predložené Španielskom a Talianskom by sa mal preto zvýšiť o 289 145 EUR pre Španielsko a 14 525 EUR pre Taliansko a celkový príspevok Únie na rok 2009 by sa mal zvýšiť na 14 352 693 EUR.
- (7) Rozhodnutie 2009/996/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2009/996/EÚ sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Celková suma finančného príspevku uvedeného v článku 1 je 14 352 693 EUR.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 339, 22.12.2009, s. 49.

2. V oddiele I prílohy sa tretí, štvrtý a piaty riadok nahrádzajú takto:

„Španielsko	<i>Bursaphelenchus xylophilus</i>	Ihličnaté stromy	2008 a 2009	1 a 2	3 386 573	1 693 286
Taliansko, Lombardsko (oblasť Gussago)	<i>Anoplophora chinensis</i>	Rôzne druhy stromov	2008 a časť roku 2009 (do 30. apríla)	1 a 2	302 683	151 341
Taliansko, Lombardsko (oblasť Corbetta)	<i>Anoplophora glabripennis</i>	Rôzne druhy stromov	2007 a 2008	1 a 2	302 683	103 221“

3. Oddiel III prílohy sa vypúšťa.

4. Na konci prílohy sa znenie položky „Celkový finančný príspevok Spoločenstva (EUR): 14 049 023“ nahrádza znením „Celkový finančný príspevok Únie (EUR): 14 352 693“.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Nemeckej spolkovej republike, Španielskemu kráľovstvu, Talianskej republike, Maltskej republike, Holandskému kráľovstvu, Portugalskej republike a Slovinskej republike.

V Bruseli 4. apríla 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>

